|  |  |
| --- | --- |
| English | Chinese Simplified (Mandarin) |
| **CANBERRA’S RECOVERY PLAN** | **堪培拉恢复计划** |
| **COVID-19 Easing of Restrictions Roadmap as at 2 December 2020** | **COVID-19限制放松路线图（截至2020年12月2日）** |

|  |  |
| --- | --- |
| **STAGE 3** | **第三阶段** |
| Step 3.1 – Monday 10 August 2020 | 第3.1步 – 2020年8月10日星期一 |
| Maximum 100 people | 最多不超过100人 |
| COVID Safety Plan | COVID安全计划 |
| * 1 person per 4 square metres of usable space applies, to a maximum of 100 people in each indoor space and each outdoor space (excluding staff on premises)   Reopening of:   * Casinos and gaming in clubs * Food courts (dine-in) * Steam-based services, including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses * Strip clubs, brothels, escort agencies * 24-hour gyms – maximum of 25 people when unstaffed | * 实施每人4平方米可用空间的规定，每个室内空间和每个室外空间可容纳最多不超过100人（不包括场所工作人员） * 重开： * 赌场和俱乐部里的博彩 * 美食广场（店内堂食） * 桑拿、蒸汽室、蒸汽房和澡堂等基于蒸汽的服务 * 脱衣舞俱乐部、妓院、伴游公司 * 24小时健身房 - 没有员工看管时可同时容纳最多25人 |
| Working from home if it works for you and your employer. | 在对您和雇主可行的情况下在家上班。 |
| **From 9am Friday 18 September 2020:** | **从2020年9月18日星期五上午9点开始：** |
| * Smaller sized venues, facilities and businesses can return to their pre-COVID capacity, with a maximum of 25 people (excluding staff) across the whole venue. | * 规模较小的场所、设施和企业可以恢复COVID疫情前的接待人数上限，在整个场地容纳最多25人（不包括工作人员）。 |
| **Step 3.2 - Friday 9 October 2020** | **第3.2步 – 2020年10月9日星期五** |
| * 1 person per 4 square metres indoors | * 室内每人4平方米空间 |
| * 1 person per 2 square metres outdoors | * 室外每人2平方米空间 |
| * Maximum 500 people (from 13 Nov) | * 最多不超过500人（从11月13日起） |
| * COVID Safety Plan | * COVID安全计划 |
| * Electronic check in at venues | * 在场所电子签到 |
| * All gatherings can increase to 200 people * 1 person per 2 square metres of usable outdoor space * Medium-sized hospitality venues with total usable space between 101 and 200 square metres can have a maximum of 50 people throughout the venue (excluding staff) * For cinemas and movie theatres – up to 50% capacity of each theatre, up to 200 people * For large indoor seated venues – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people * For enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people * For GIO Stadium and Manuka Oval – up to 50% seated capacity * Workplaces may commence a return to the workplace if it suits employers and employees. If workplaces choose to return, a COVID- Safe Plan should be in place. | * 所有聚会规模可以增加到最多200人 * 室外每人2平方米可用空间 * 使用总面积在101到200平方米的中等规模餐饮场所可在整个场地容纳最多50人（不包括工作人员） * 电影院和影视剧院 - 单场上座率可达50%，人数不超过200人 * 设有座位的大型室内场所 - 上座率可达50%，人数不超过1000人，售票时不得超出这一上限 * 有永久性分层座位/看台的封闭露天场所 - 上座率可达50%，人数不超过1000人，售票时不得超出这一上限 * 体育场GIO Stadium和Manuka Oval - 上座率可达50% * 工作场所可在适合雇主和员工的情况下开始复工。选择复工的工作场所应执行COVID安全计划。 |
| **From 9am Friday 13 November 2020:** | **自2020年11月13日星期五上午9点开始** |
| * All gatherings can increase to 500 people * Standing consumption of food and beverages in an outdoor space | * 所有聚集规模可增至最多500人 * 允许在户外空间站着吃东西喝饮料 |
| **Stage 4 – Wednesday 2 December 2020**  **Currently in place** | **第四阶段 – 2020年12月2日星期三**  **目前实行** |
| * 1 person per 2 square metres indoorand outdoor | * 室内和室外每人2平方米空间 |
| * Maximum 500 people | * 人数不得超过500人 |
| * COVID Safety Plan | * COVID安全计划 |
| * Electronic check in at venues | * 在各场所电子签到 |
| * All gatherings can have up to 500 people * Businesses can have 25 people across the venue * If businesses and venues want to have more than 25 people, they can use 1 person per 2 square metres of usable space in indoor and outdoor spaces, provided they use the Check In CBR app * Businesses and venues not using the Check In CBR app can continue to have 1 person per 4 square metres of usable space in indoor spaces and 1 people per 2 square metres in outdoor spaces * Patrons to be seated while consuming alcohol in indoor spaces * Cinemas and movie theatres - up to 65% capacity of each theatre, up to 500 people if using the Check In CBR app * Large indoor venues - ticketed and seated events up to 65% capacity, up to 1,500 people * Enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands - ticketed and seated events up to 65% capacity, up to 1,500 people * GIO Stadium and Manuka Oval - up to 65% seated capacity * Return to work where it suits employers and employees, with a COVID Safe Plan in place. | * 所有聚集规模不得超过500人 * 各企业可在整个场所接待最多25人 * 希望接待超过25人的企业可在室内和室外空间每2平方米可用空间接待一人，前提是要用Check In CBR应用程序签到 * 不使用Check In CBR应用程序的场所可在室内空间每4平方米可用空间接待一人，室外空间每2平方米可用空间接待一人 * 客人在室内空间喝酒时必须落座 * 电影院和影视剧院 - 如使用Check In CBR应用程序签到，单场上座率可达65%，入场人数不超过500人 * 大型室内场所 - 上座率可达65%，人数不超过1500人，售票时不得超出这一上限 * 有永久性分层座位/看台的封闭露天场所 - 上座率可达65%，人数不超过1500人，售票时不得超出这一上限 * GIO Stadium和Manuka Oval体育场 - 上座率可达65% * 工作场所可在适合雇主和员工的情况下开始复工，工作场所应执行COVID安全计划。 |

|  |  |
| --- | --- |
| **FUTURE CONSIDERATIONS** | **日后考虑** |
| From February 2021 | 从2021年2月开始 |
| * Move towards a COVID safe normal | * 逐步实现COVID安全常规 |
| **COVID Safe check points** | **COVID安全检查点** |
| Fortnightly public health risk assessments will continue informed by monitoring the impacts of eased restrictions. | 每两周对公共卫生风险进行一次评估，继续让有关部门通过留意限制放松带来的影响了解相关情况。 |
| **Check point for further easing: 12 February 2021** | **进一步放松限制的检查点：2021年2月12日** |
| Avoid public transport in peak hour. | 避免在高峰时段搭乘公共交通。 |
| RESTRICTIONS MAY HAVE EASED BUT YOUR RESPONSIBILITY HASN’T | 限制措施可能有所放松，但您的责任没有放松 |
| Maintain good hand hygiene | 保持良好的手部卫生习惯 |
| Stay 1.5 metres apart | 保持1.5米距离 |
| Stay home if you are unwell and get tested | 如果感到不适请您待在家里，并去接受检测 |
| Monitor travel advice | 请留意旅行建议 |
| Further information at covid19.act.gov.au | 更多信息请访问covid19.act.gov.au |